

VESTFRÖST



FZ 235 F

UK Instructions for use
DE Bedienungsanleitung
FR Mode d'emploi
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning

NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones para el uso
CZ Návod k použití
PL Instrukcja obsługi
RUS Инструкция по эксплуатации

Благодарим Вас за покупку нового морозильника фирмы Vestfrost. Пожалуйста, имейте в виду, что данная инструкция распространяется на всю линейку морозильников Vestfrost FZ. Поэтому не все иллюстрации и детали обязательно будут относиться именно к Вашей модели.

Предупреждение

В качестве охлаждающего средства (хладагента) в данном приборе используется воспламеняющийся газ (изобутан R600a), особое внимание надо уделять тому, чтобы не повредить схему циркуляции и трубопровода хладагента во время транспортировки и установки прибора.

В случае повреждения избегайте наличия искр и открытого пламени вблизи электроприбора, убедитесь в том, что комната хорошо проветривается, выключите прибор из розетки и свяжитесь с Вашим поставщиком.

Изделие должно обслуживаться только высоко квалифицированными специалистами из проверенного сервисного центра.

Старые приборы

Старые холодильники и морозильники часто оснащены сложными запорами, которые могут открываться только снаружи. Если у Вас где-то хранится одно из таких старых изделий или Вы собираетесь избавиться от него, помните, что вначале необходимо сломать замок, чтобы защитить Ваших детей от опасности быть запертыми изнутри.

Перед использованием

Перед использованием Вашего нового прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство по эксплуатации, так как оно содержит важную информацию о хранении, установке, работе и техническом обслуживании прибора. Сохраните данное руководство, чтобы в случае необходимости можно было вновь обратиться к нему.

При получении прибора проверьте, не был ли он поврежден во время перевозки. О повреждениях во время перевозки следует сообщить в ближайший сервис-центр до того, как Вы начнете пользоваться прибором.

Снимите упаковку, помойте камеру изнутри теплой водой с мягким моющим средством. Ополосните чистой водой и вытрите насухо (см. рекомендации по чистке и уходу). Используйте тряпку из мягкой ткани.

Если в момент перевозки прибор находился в лежащем состоянии или хранился при низких температурах (ниже +5°C), его надо оставить в вертикальном положении, по крайней мере, на час до того, как подключать к сети.

Содержание

Познакомьтесь со своим морозильником.....	3
Установка и ввод в эксплуатацию.....	4
Смена направления открытия двери.....	8
Подключение к электросети.....	9
Работа и функции.....	10
Использование.....	12
Размораживание.....	13
Чистка и уход.....	14
Обнаружение неисправностей.....	15
Гарантия, запасные части и сервисное обслуживание.....	16
Ликвидация.....	17

Познакомьтесь со своим морозильником



Рис. 1

Установка и ввод в эксплуатацию

Монтаж

Для обеспечения безопасности и надлежащей работы прибора его следует устанавливать вне помещения.

Прибор следует установить на плоскую горизонтальную поверхность в сухом, хорошо проветриваемом помещении (максимальная относительная влажность воздуха 75%). Никогда не устанавливайте прибор вблизи источников тепла, таких как плиты или радиаторы, и избегайте попадания на него прямых солнечных лучей.

Температура в помещении

Климатический класс указан на паспортной табличке (см рис.1 на стр.3 и рис.17 на стр.13). Он определяет оптимальную температуру в помещении.

Климатический класс	Оптимальная температура в помещении
SN	+10°C to +32°C
N	+16°C to +32°C
ST	+18°C to +38°C
T	+18°C to +43°C

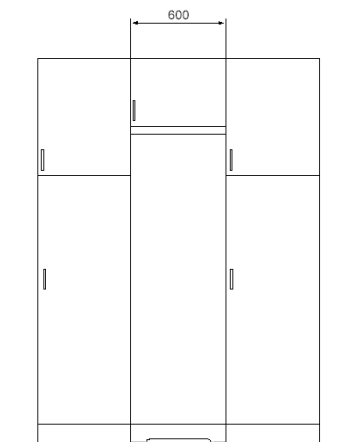


Рис. 2

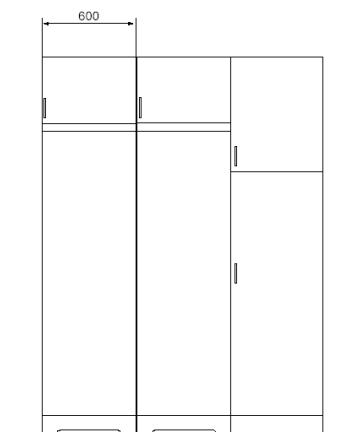


Рис.3

Установка

Поверхность, на которой следует устанавливать прибор, должна быть горизонтальной и плоской. Не используйте раму, каркас и подобные приспособления в качестве основы.

Прибор может стоять как отдельно, так и напротив стены, может быть встроенным в элемент кухни или располагаться на одной линии вместе с другими приборами (рис.2 и рис.3).

Особое внимание на климатический класс ST

При встраивании прибора в помещении, где комнатная температура превышает $+32^{\circ}\text{C}$ (климатический класс ST), расстояние до его правой и левой стенок должно составлять не менее 25 мм. Свободное пространство над прибором должно быть не менее 100 мм (см рис.26).

При установке морозильника рядом с бытовыми приборами расстояние между ними должно составлять не менее 30 мм, между такими приборами и остальными элементами кухни - 25 мм и над приборами - 100 мм (см рис.36).

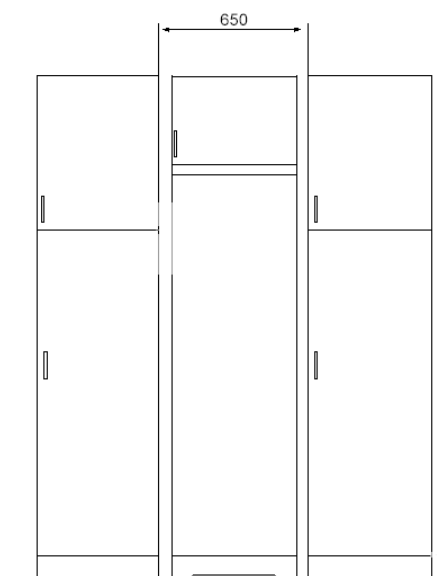


Рис.26

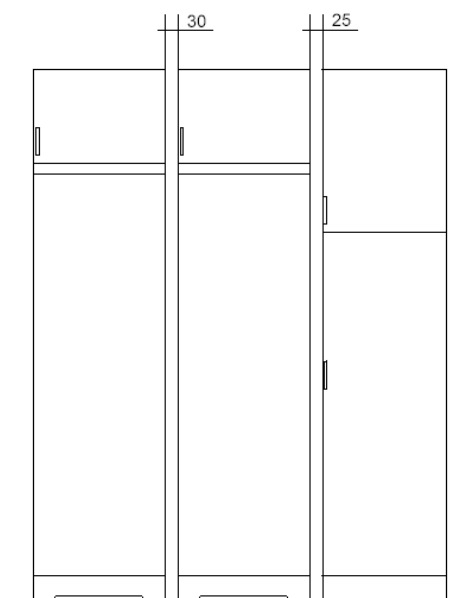


Рис.36

Прибор: вид сверху

Если прибор устанавливается рядом со стеной, то пространства должно быть достаточно, чтобы без труда можно было открывать дверь и выдвигать ящики (рис.4).

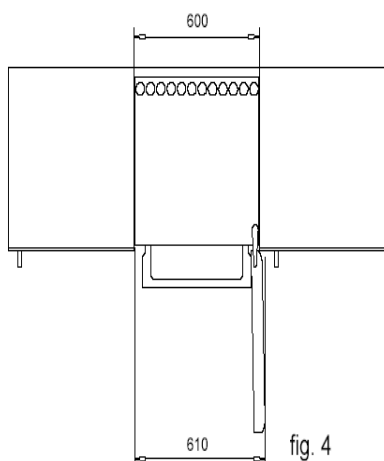


Рис.4

Крепеж ограничителя

Для предотвращения наклона прибора вперед в момент открытия двери можно установить ограничитель. Закрепите ограничитель на стене рядом с прибором на расстоянии 80-100 мм от его левой или правой стороны в зависимости от того, в какую сторону наклоняется дверь. Ограничитель следует всегда крепить на стороне, противоположной петли (рис.5).

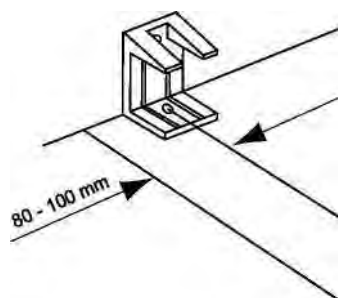


Рис. 5

Вентиляция

Важно, чтобы прибор хорошо проветривался и воздух мог беспрепятственно циркулировать над, под ним и вокруг него. На рисунке ниже показано, как можно обеспечить необходимую циркуляцию воздуха (рис.6 и рис.7).

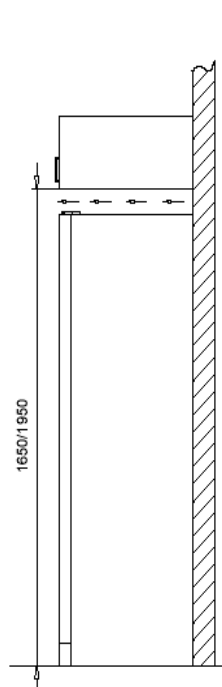


Рис.6

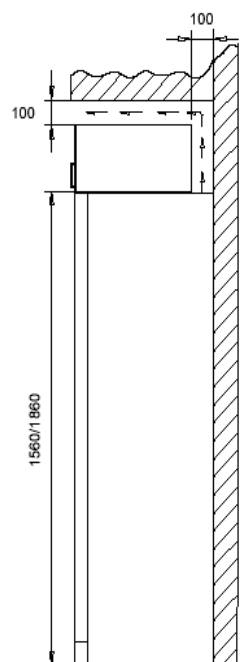


Рис.7

Установка

Важно, чтобы прибор стоял на абсолютно плоской поверхности. Для того чтобы выровнять поверхность, выдвиньте предохранительную пластину, которая находится под дверью, и привинтите регулируемые ножки снизу или сверху (рис. 8 и 9). Воспользуйтесь уровнем, чтобы убедиться, что прибор стоит абсолютно прямо.

Если прибор необходимо поместить на мягкую поверхность, например, на половик или ковер, лучше через некоторое время заново проверить, осталась ли поверхность ровной, так как нижняя поверхность может осесть под тяжестью прибора.

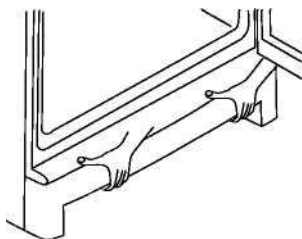


рис. 8

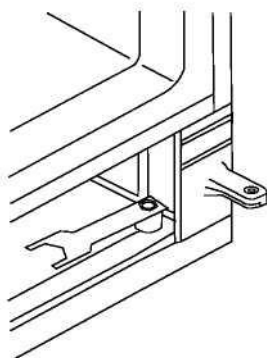
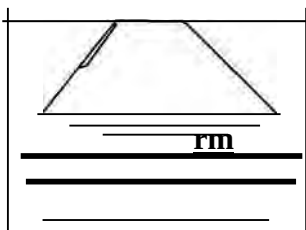


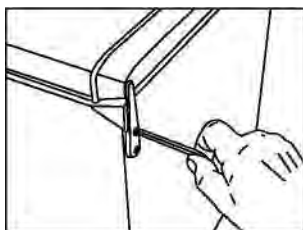
рис. 9

Смена направления открытия двери

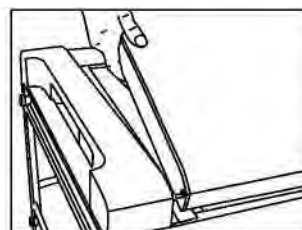
Можно изменить направление открытия двери — справа налево и наоборот — следующим образом:



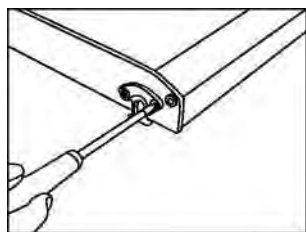
1. Положите прибор набок дверь вверх



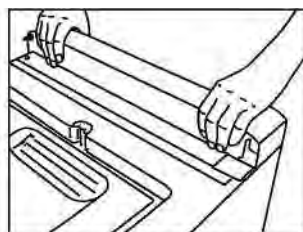
2. Снимите верхнее крепление.
3. Передвиньте пластиковую заглушку к тому месту, где была закреплена верхняя петля



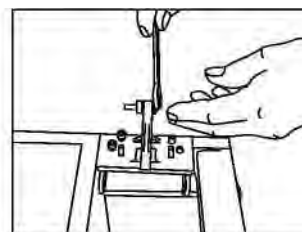
4. Приподнимите дверь и отложите в сторону.



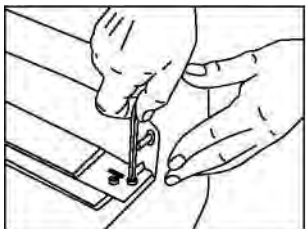
5. Придвиньте дверь ближе и закрепите ее на противоположной стороне.



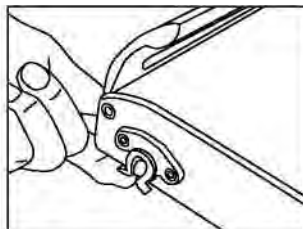
6. Выдвиньте предохранительную пластину, двигая ее на себя и от себя.



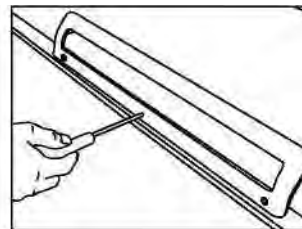
7. Открутите винты, которые крепили нижнюю петлю. Поверните штырь, на котором держалась дверь, так чтобы он указывал в противоположную сторону. Поверните петлю на 180° и закрепите заново на противоположной стороне прибора.



8. Закрепите заново предохранительную пластину
9. Отрегулируйте нижнюю петлю и затяните.



10. Заново закрепите дверь
11. Держите дверь ближе к левой стороне.
12. Закрепите верхнюю петлю



13. Переставьте дверную ручку и закрепите ее на противоположной стороне. Заново закрепите крышку

14. Следует оставить устройство в вертикальном положении, по крайней мере, на час перед тем, как включать его.

15. После изменения направления открытия двери важно проверить, достаточно ли натянут резиновый уплотнитель, который должен обеспечивать плотность закрывания дверей. Если нет, осторожно нагрейте уплотнительную ленту по кругу, используя фен для сушки волос. Потом осторожно расслабьте ленту с внешней стороны, так чтобы между кабиной прибора образовалось герметичное уплотнение.

Будьте осторожны: не перегрейте уплотнительную ленту, иначе она расплавится!

Подключение к электросети

Прибор предназначен для подключения к источнику переменного тока. Рекомендуемая сила напряжения (Вт) и частота (Гц) указаны на паспортной табличке внутри прибора. Подключать прибор к электросети следует путем включения его в сетевую розетку, размещенную на отдельной стене.

Если силовой провод был поврежден, его следует заменить проводом соответствующего типа, предоставленным изготовителем или проверенным сервисным центром.

Технические данные

Данный прибор соответствует следующим техническим нормам, директивам и стандартам СЕ:

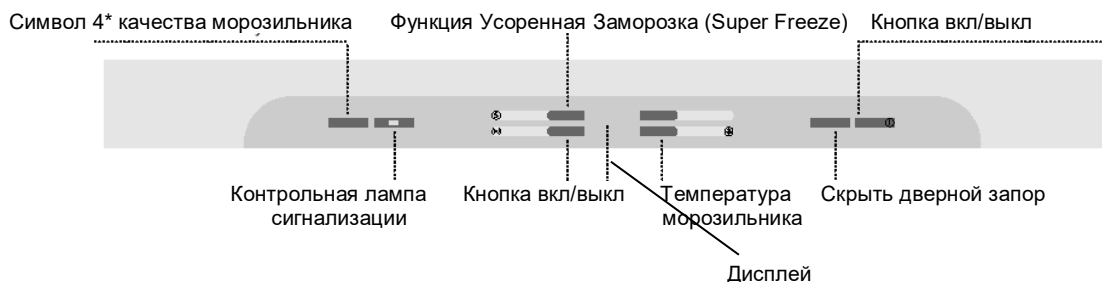
Директиве по низкому напряжению 73/23/ЕЕС.

Директиве EMC 89/336/ЕЕС.

Директиве 92/75/ЕЕС по энергетической классификации бытовой техники с последующими изменениями 94/2/ЕС и 2003/66/ЕС.

Директиве 96/57/ЕС по поводу требований энергоэффективности с последующими изменениями.

Действия и функции



Электронное управление

Заводские установки прибора рассчитаны на поддержку температуры -18°C . В случае сбоя питания эти установки автоматически восстанавливаются.

После включения прибора в электросеть должно пройти несколько часов до тех пор, пока будет достигнута необходимая температура. В течение этого периода будет гореть контрольная лампочка красного цвета и слышен предупредительный сигнал. Его можно отключить, нажав на кнопку предупредительного сигнала.



Вкл/выкл



Кнопка-индикатор для установления температуры в морозильной камере



Дисплей, показывающий установки температуры



Кнопка отключения предупредительного сигнала



Кнопка включения функции Ускоренная Заморозка (Super Freeze)

Электронное управление включает следующие функции:

- Функция вкл/выкл
- Установка температуры
- Индикатор температуры
- Автоматическое размораживание (только для моделей с функцией frost-free – обычная заморозка)
- Функция Ускоренная Заморозка (Super Freeze)
- Звуковые и визуальные предупредительные сигналы
- Программы обнаружения неисправностей, обслуживания и действий в аварийных случаях.

Начало работы

Подключите прибор к электросети, вставив вилку сетевого шнура в розетку. Нажмите кнопку вкл/выкл.

Истинная температура в морозильной камере высветится на дисплее.

Установка температуры

Температура в морозильнике может быть установлена в диапазоне от -24°C до -16°C путем нажатия кнопки терморегулятора. На дисплее появятся установки температуры. Нажимайте на кнопку, пока на дисплее не высветится нужная Вам температура.

Помните, что температура в морозильнике должна быть не выше -18°C, чтобы избежать размножения микроорганизмов.

Функция Ускоренная Заморозка (Super Freeze)

Перед тем как замораживать большое количество свежих продуктов, рекомендуется активировать функцию Super Freeze (ускоренного замораживания). Для этого нажмите кнопку включения функции Super Freeze. Контрольная лампочка загорится желтым цветом, показывая, что функция ускоренного замораживания включена.

Функция Super Freeze используется при замораживании большого количества свежих продуктов и ее следует активировать за 24 часа до помещения продуктов в морозильник.

Когда функция Super Freeze включена, компрессор работает непрерывно и температура в морозильнике опускается ниже стандартных установок. Снижение температуры не позволит незамороженным продуктам повлиять на температуру, и тем самым – на качество замороженных продуктов, уже хранящихся в морозильнике.

Функция Super Freeze автоматически отключается через 24 часа.

Сигнал о неплотно закрытой двери

Если дверь была открыта более 2 минут, включается звуковой сигнал и загорается контрольная лампочка красного цвета. Оба сигнала пропадут после того, как дверь будет закрыта. При нажатии кнопки выключения предупредительного сигнала  отключается только звуковой сигнал.

Сигнал о высокой температуре

Если температура в морозильной камере поднималась выше -10°C более чем на 90 мин, активируются визуальный и звуковой предупредительные сигналы. Если температура будет продолжать расти, визуальный и звуковой сигналы останутся включенными, а на дисплее продолжит высвечиваться рекордно высокая температура в морозильнике. Нажмите на кнопку предупредительного сигнала  для сброса сигналов. Это отключит сигналы, и на дисплее вновь появится истинная температура в морозильнике.

Использование

Морозильник

Прибор является морозильником класса 4*, предназначенный для замораживания свежих и хранения замороженных продуктов питания. За исключением моделей с системой frost-freeze (система равномерного охлаждения), морозильник оснащен удобным лотком для замораживания рассыпчатых ягод, кусочков льда и тд.

Замораживание

Для наилучшего сохранения продуктов, они должны максимально быстро замораживаться до температуры -18°C . Активация функции Super Freeze понижает температуру до -25°C . В случае, если необходимо заморозить продукты весом 3 кг и более, следует заранее, за 24 часа, активировать функцию Super Freeze путем нажатия соответствующей кнопки. Для замораживания небольшого количества продуктов достаточно включить функцию Super Freeze всего за пару часов или даже в момент закладки продуктов в морозильник. Нет необходимости использовать Super Freeze при помещении в морозильную камеру предварительно замороженных продуктов или небольшого количества продуктов и мелких порций. Во время активации функции Super Freeze, будет гореть сигнальная лампочка желтого цвета. Через 24 часа лампочка гаснет, и температура автоматически понижается до нормального состояния. Во время замораживания лампочка может поменять цвет на красный или начать мигать, но это вполне нормальное явление. Замораживайте только высококачественные свежие продукты. Мясо, домашняя птица, рыба, овощи и фрукты, молочные продукты и готовые блюда подходят для замораживания. Продукты с высоким содержанием воды, такие как салат-латук, редис, виноград, яблоки, груши и огурцы для замораживания не подходят.

Упаковывайте продукты для замораживания в герметичные контейнеры, пакеты для замораживания или подобные упаковки. Замораживайте продукты удобными порциями. Не замораживайте овощи в порциях, более 2.5 кг. Не замораживайте мясо в

порциях, более 2.5 кг. Сохраняйте упаковки сухими, чтобы избежать примерзания их друг к другу. Для обеспечения быстрого замораживания убедитесь по возможности в том, что продукты уложены таким образом, что не соприкасаются друг с другом. Убедитесь, что в упаковке минимум воздуха. Это предотвратит продукты от высыхания.

Всегда старайтесь отмечать дату, содержимое и количество продуктов на упаковке перед тем, как положить их в морозильник. Хорошая мысль — раскладывать продукты по группам. Храните овощи на одной полке, мясо — на другой и тд.

Оттаивание

Замороженные овощи и фрукты нуждаются в оттаивании перед приготовлением и могут быть помещены в кипящую воду непосредственно после того, как Вы вытащите их из морозильника. Для оттаивания мяса советуем вытащить его из морозильника за день до приготовления и поместить его в холодильник для размораживания. Это обеспечит наилучшую гигиену и максимально сохранит качество продукта.

Перезамораживание

Если купленные Вами замороженные продукты оттаяли до того, как Вы доехали до дома, их нельзя перезамораживать, а следует употребить в течение 24 часов или приготовить немедленно, а потом заморозить. Замороженные продукты, которые были помещены в холодильник для оттаивания, можно не рискуя замораживать заново, если они только что оттаяли.

Примечание:

Стеклянные бутылки или банки, содержащие газированные (шипучие) напитки, никогда нельзя помещать в морозильник, так как они могут взорваться.

Размораживание

Автоматическое размораживание

Морозильник размораживается автоматически во всех моделях, оснащенных технологией размораживания frost-free.

Ручное размораживание

Хранящиеся в морозильной камере продукты и влажность воздуха постепенно приводят к тому, что в морозильнике формируется иней или лед. Тонкий слой инея или льда не влияет на работу морозильника, но: чем толще слой, тем выше потребление энергии. Рыхлый иней можно удалить при помощи пластикового или деревянного скребка.

Никогда не используйте нож или другие острые инструменты, которые могут повредить внутреннюю часть морозильника.

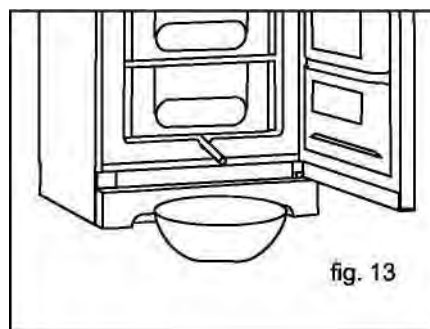
Когда слой инея и льда превышает 4-5 мм, морозильник следует полностью разморозить.

Делайте это следующим образом:

1. Нажмите на кнопку Super Freeze за 4-5 часов до размораживания. Это понизит температуру хранящихся продуктов примерно до -25°C , тем самым, сохранив их замороженными на более длительное время (см. пункт 4 ниже).
2. Выключите прибор из электросети, нажав кнопку вкл/выкл.
3. Вытащите воронку выводного отверстия внизу кабинки морозильника и поместите под него емкость для сбора талой воды

(рис.13). Если воронка примерзает, положите поверх нее ткань, предварительно смоченную в горячей воде, и оставьте на несколько минут.

4. Выньте из морозильника продукты. Положите их в холодильник или заверните в газету, чтобы сохранить их максимально холодными.
5. Поместите емкость с горячей (но не кипящей) водой в морозильник.
6. Чтобы не замочить пол во время размораживания, иногда следите за процессом и кладите салфетки вокруг емкости на полу, чтобы защитить его от попадания льда и брызг. После того, как весь иней и лед растает, вымойте внутреннюю часть морозильника мягким моющим средством. Вытрите морозильник насухо мягкой тряпкой.
7. Нажмите заново кнопку вкл/выкл. Если в морозильник необходимо поместить большое количество продуктов, запустите функцию Super Freeze, нажав соответствующую кнопку.
8. Положите продукты в морозильник примерно через 5 минут после его включения.



Чистка и уход

Чистка

Перед тем, как чистить прибор изнутри, выключите его, нажав кнопку вкл/выкл.

Камеру морозильника лучше чистить, используя теплую воду (максимум 85°C) и мягкое моющее средство. Никогда не используйте чистящие средства. Используйте мягкую тряпку. Ополосните чистой водой и вытрите насухо. Важно, чтобы вода не попадала на контрольную панель управления.

Канал для талой воды, по которому проходит конденсат из эвапоратора, расположенный на задней стенке камеры морозильника, должен оставаться чистым. Добавляйте несколько капель дезинфицирующего средства, например, Родалона, в водовыпускную воронку для талой воды несколько раз в год и чистите воронку, используя ершик для чистки труб или подобные устройства.. Никогда не используйте острые или колющие предметы.

Уплотнительную ленту вокруг двери следует регулярно чистить, чтобы избежать обесцвечивания и продлить срок службы. Используйте чистую воду. После промывки уплотнительной ленты проверьте, продолжает ли она обеспечивать герметичное уплотнение.

Конденсаторы чистить не нужно. Они встроены: частично чтобы сократить потребление энергии, частично— чтобы их нельзя было повредить. Пыль, которая скапливается на компрессоре и в отделении компрессора, лучше удалять при помощи вакуумного пылесоса. Выдвинув предохранительную пластину, можно проводить уборку и под прибором.

Нержавеющую сталь или алюминиевые двери лучше всего чистить при помощи аэрозольных средств или мягкой тряпки. Многочисленная продукция, подходящая для этого, имеется у большинства продавцов бытовой техники.

Если прибором не будут пользоваться длительное время, выключите его, выньте из него все продукты, вымойте морозильную камеру и все принадлежности, и оставьте дверь немного приоткрытой, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха и предотвратить возникновение неприятных запахов.

Сенсор ошибки

Во время пользования прибором могут появиться различные неполадки в его работе. Если обнаруживается ошибка, на дисплее загорается буква E с соответствующим номером ошибки. Контрольная лампочка попеременно мигает красным, зеленым и желтым цветами, а также включается звуковая сигнализация.

Если это происходит, позвоните в сервисную службу. Встроенная программа действий при аварийных ситуациях попытается сохранить допустимую температуру, до тех пор, пока ошибку не исправят.

Экономьте энергию

- Охлаждайте горячую пищу и напитки перед тем, как поместить их в морозильник.
- Оттаивайте замороженные продукты в холодильнике.
- Держите дверь максимально закрытой.
- Убедитесь в том, что ничто не мешает плотному закрытию двери.

Обнаружение неисправностей

Неисправность	Вероятная причина	Метод устранения
Контрольные лампочки не горят.	Прибор отключен. Сбой питания; перегорели пробки; прибор неверно вставлен в розетку.	Нажмите кнопку вкл/выкл. Проверьте, подключен ли прибор к электросети. Поменяйте пробки.
На дне морозильника скапливается вода.	Труба спуска талой воды заблокирована.	Прочистите канал для талой воды и сливное отверстие на задней стенке морозильной камеры.
Вибрация или надоедливый шум.	Прибор стоит неровно. Прибор опирается на другие элементы кухни.	Выроните прибор, используя уровень. Отодвиньте прибор от элементов кухни или приборов, с которыми он соединен.
Компрессор работает непрерывно	Установлена слишком низкая температура. Высокая комнатная температура.	Отрегулируйте температуру, установив более высокую температуру. Обеспечьте достаточную вентиляцию.
Температура в морозильнике слишком высокая.	Установки температуры. Количество свежих продуктов, помещенных за один раз в морозильник, превышает мощность прибора.	Понижьте температурные установки. Подождите несколько часов, а потом заново проверьте температуру.

Гарантия, запасные части и сервисное обслуживание

Отказ от гарантийных обязательств

Неисправности и повреждения, появившиеся прямо или косвенно в результате неправильных действий, неверного использования, недостаточного ухода, некорректных работ по встраиванию прибора, установки или соединения с электросетью, пожара, несчастного случая, воспламенения, колебаний напряжения или других электрических помех, включая испорченные пробки, неисправности при монтаже электросети или осуществление ремонта не в сервис-центре Vestfrost и другие неисправности и повреждения, которые изготовитель может приписать другим, не производственным причинам, не включены в гарантию.

Повреждения при транспортировке, обнаруженные покупателем, являются первоочередной проблемой, которую необходимо разрешить между покупателем и агентом по продаже, т.е. агент должен гарантировать, что проблема будет разрешена и покупатель останется довольным.

Перед тем, как вызывать техническую помощь, проверьте, пожалуйста, можете ли Вы сами устранить неполадку (см. «Обнаружение неисправностей»). Если Ваша заявка на техническую помощь не покрывается гарантийным обслуживанием, например, если прибор пострадал из-за выбитых пробок или в результате неправильных действий, с Вас будут взысканы издержки за вызов группы технической помощи.

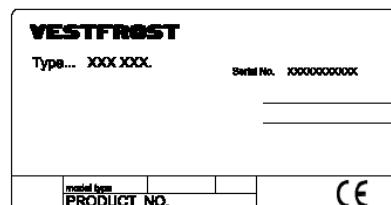


Рис. 17

Запасные части

При заказе запасных частей для Вашего прибора указывайте, пожалуйста, наименование продукта, серийные номера и желательно также – производственный номер Вашего прибора (см. Рис. 1 на стр.3 и рис.17). Эта информация указана на паспортной табличке внутри морозильной камеры. Паспортная табличка содержит разнообразную техническую информацию, включая тип прибора и серийный номера.

Примечание: Всегда используйте проверенные сервис-центры, когда необходимо починить Ваш прибор или перевезти его обратно!

Сервисное обслуживание

Компания Vestfrost имеет филиалы сервис-центров по всей стране, которые специализируются именно на продукции Vestfrost. Здесь Вы сможете получить профессиональную помощь в ремонте всех видов продукции по фиксированным ценам. Найдите Ваш ближайший сервис-центр на сайте www.vestfrost.dk.

Ликвидация

Необходимо также соблюдать законы экологического регулирования ликвидации. Когда Вы решите ликвидировать Ваш прибор, Вам следует связаться с уполномоченным техническим отделом, где Вас проинформируют о том, как в Вашем районе происходит вывоз и переработка отходов производства подобной бытовой техники.

На приборе нанесена маркировка, согласно Европейской директиве 2002/96/EC по Утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования(WEEE).

Обеспечивая правильную ликвидацию данного прибора, Вы способствуете предотвращению потенциальных негативных последствий для экологии и человеческого здоровья, которые, однако, могут возникнуть вследствие ненадлежащей переработки отходов производства данной продукции.



Символ  на продукции или на сопровождающих ее документах говорит о том, что данный прибор можно не считать бытовыми отходами. Вместо этого его следует передать в соответствующий пункт сбора для переработки отходов производства электрического и электронного оборудования.

Ликвидация должна происходить в соответствии с местными законами экологического регулирования удаления отходов.

Для получения более конкретной информации о переработке, утилизации и повторном использовании данной продукции, пожалуйста, свяжитесь с представителем Вашего филиала городского офиса, сервисом ликвидации бытовых отходов или магазином, в котором Вы приобретали данную продукцию.

UK	Vestfrost reserves the right to alter specifications without prior notice
RUS	Vestfrost оставляет за собой права изменить спецификации без предварительного уведомления.
DE	Recht auf Änderungen vorbehalten.
FR	Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications à nos produits
DK	Ret til ændringer forbeholdes
NO	Rett til endringer forbeholdes
NL	Recht tot wijzigingen voorbehouden
ES	La empresa se reserva el derecho a efectuar modificaciones
CZ	Vestfrost si vyhrazuje právo na změnu specifikací bez předchozího uvědomění.
PL	Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian.

919381X0001